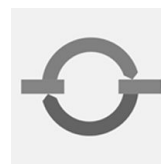


Инструкция по  
эксплуатации  
для пользователя установки

**VIESSMANN**

Регулятор температуры помещения  
Тип UTDB-RF2



**VITOTROL 100**



## Указания по технике безопасности

### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### Указание

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### Целевая группа

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки. Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором. Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

**Техника безопасности** (продолжение)

**Дополнительные компоненты,  
запасные и быстроизнашиваю-  
щиеся детали**



**Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Органы управления и индикации

Обзор органов управления и индикации.....	7
■ Открытие крышки.....	7
■ Функции.....	8
■ Символы на дисплее.....	8
■ Подсветка дисплея.....	9
Функции управления.....	9
■ Основная индикация.....	9
■ Блокировка управления.....	10

### Отопление помещений

Выбор режима работы.....	11
■ Режим отопления.....	11
■ Режим защиты от замерзания.....	13
■ Вручную (режим с постоянной температурой помещения).....	13
Настройка постоянной температуры помещения.....	14
■ Настройка индивидуальной временной программы.....	14
Изменение температуры помещения только на несколько дней.....	17
■ Настройка программы отпуска.....	17
Изменение температуры помещения только на несколько часов.....	17
■ Изменение кнопками ▼/▲.....	18
■ Настройка режима вечиринки.....	18
■ Настройка экономного режима.....	19

### Приготовление горячей воды

Включение/выключение приготовления горячей воды.....	20
Выбор временной программы.....	20
■ Настройка индивидуальной временной программы.....	22

### Другие уставки

Время и дата.....	24
Летнее/зимнее время.....	24
Настройка языка.....	24
Переименование программы.....	25
Коррекция температуры.....	25
Процесс регулирования.....	26


### Возможности опроса

Опрос температуры и других настроек.....	27
Опрос программ выдержек времени.....	27
■ Временная программа для отопления помещений в текущий день для Прог 1 - Прог 3.....	27
Опрос программы отпуска (если введена).....	27

## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

#### Что делать?

В помещениях слишком холодно.....	28
В помещениях слишком тепло.....	28
Нет горячей воды.....	29
На дисплее мигает  .....	29
Замена батарей.....	30
Изменение адресного кода.....	31

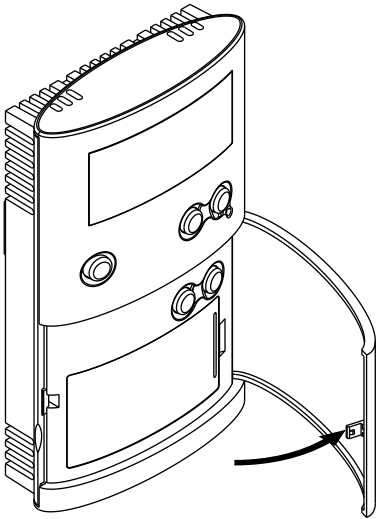
#### Приложение

Чистка.....	33
Советы по экономии энергии.....	33

Предметный указатель.....	34
---------------------------	----

**Обзор органов управления и индикации**

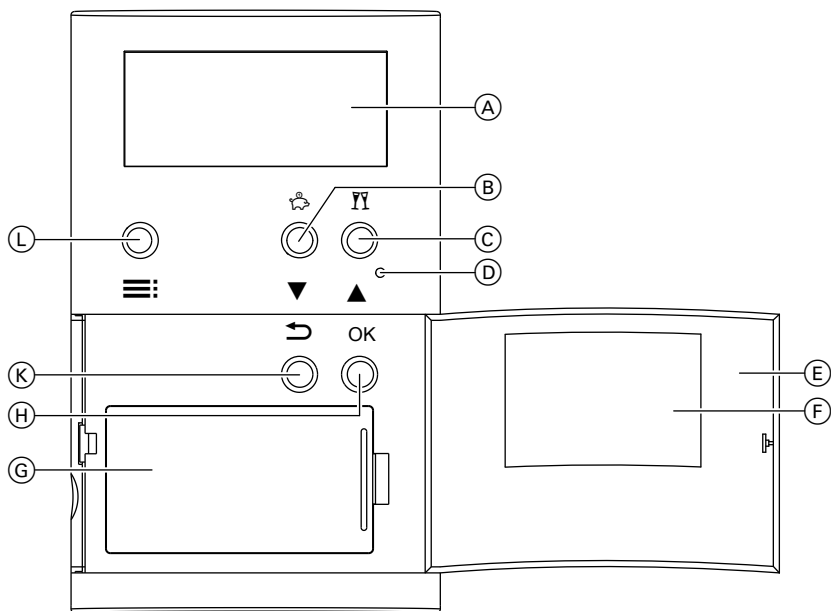
**Открытие крышки**



## Органы управления и индикации

### Обзор органов управления и индикации (продолжение)

#### Функции



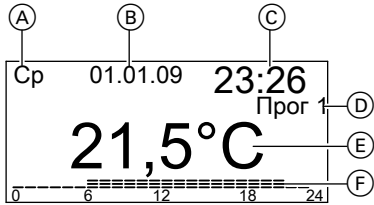
- |   |                        |
|---|------------------------|
| (A) Дисплей   | (D) Reset (сброс)      |
| (B) Экономный режим ☁️ (стр. 19) или изменение значений настройки ▼ | (E) Открытая крышка    |
| (C) Режим вечеринки YY (стр. 18) или изменение значений настройки ▲ | (F) Фирменная табличка |
|   | (G) Батарейный отсек   |
|   | (H) Подтверждение      |
|   | (K) 1 шаг назад в меню |
|   | (L) Вызов меню         |

#### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а только в зависимости от режима работы.



### Обзор органов управления и индикации (продолжение)



- (A) День недели
- (B) Дата
- (C) Время суток
- (D) Выбранная временная программа
- (E) Температура помещения
- (F) Временная программа изображена в виде шкалы времени

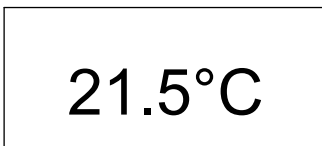
- ☐ Запрос теплогенерации для отопления
- ☐ Запрос теплогенерации для приготовления горячей воды
- ☐ Режим вечеринки включен
- ☐ Экономный режим включен
- ☐ Ручной режим активен
- ☐ Программа отпуска включена
- ☐ Режим защиты от замерзания активен
- ☐ Заменить батарею
- ☐ Управление заблокировано

### Подсветка дисплея

Подсветка дисплея включается нажатием любой кнопки и гаснет через 15 с после последнего нажатия кнопки.

### Функции управления

#### Основная индикация




В состоянии покоя на дисплее всегда отображается температура помещения.

- После нажатия любой кнопки происходит переход в индикацию рабочего состояния.
- Двойным нажатием кнопки ☐ происходит переход в меню.

## Органы управления и индикации

### Функции управления (продолжение)

- Нажатием кнопки  происходит переход на один шаг назад в меню.
- Выход из меню происходит автоматически через 30 с после последнего нажатия на какую-либо кнопку. Еще через 3 мин появляется основная индикация.

Применение выполненных изменений производится нажатием кнопки **OK**. Изменения значений температуры, выполняемые кнопками **▲/▼**, принимаются автоматически через 5 с.

### Блокировка управления

Кнопки управления регулятора Vitotrol 100 можно заблокировать. Для этого одновременно нажать клавиши **▲** и **▼** и удерживать их нажатыми в течение 5 с. Для отмены блокировки еще раз одновременно нажать клавиши **▲** и **▼** и удерживать их нажатыми в течение 5 с.

## Выбор режима работы

Возможен выбор следующих режимов работы:

- Отопление  
В этом режиме работы предоставляются 3 предварительно настроенные программы ("Прог 1" - "Прог 3") (см. следующую главу).

Отопление осуществляется попеременно с нормальной температурой помещения ("**Комфорт**") и двумя пониженными температурами ("**Эко**" и "**Снижено**").

- "**Антилед**": Режим защиты от замерзания (см. стр. 13)
- "**Вручную**": Режим с постоянной температурой помещения (см. стр. 13)

## Режим отопления

Возможен выбор трех предварительно настроенных временных программ ("Прог 1" - "Прог 3").

### Указание




*Временные программы могут быть индивидуально изменены по желанию (см. стр. 14).*

Временные программы предоставляют выбор трех значений температуры:

- "**Комфорт**" (состояние при поставке: 21 °C)
- "**Эко**" (состояние при поставке: 19 °C)
- "**Снижено**" (состояние при поставке: 16 °C)

### Указание

*Значения температуры могут быть изменены по желанию (см. стр. 14).*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку .
3. С помощью кнопок / выбрать необходимую программу (например, "Прог 1").
4. Подтвердить нажатием **ОК**. Отопление осуществляется в соответствии с выбранной временной программой.

## Предварительно установленные временные программы

### Временная программа 1 – Прог 1

#### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт



## Отопление помещений

### Выбор режима работы (продолжение)

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
5	18:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Пониж.

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	16:00	Комфорт
5	16:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониж.

#### Временная программа 2 – Прог 2

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Пониж.
3	12:00	14:00	Пониж.
4	14:00	16:00	Пониж.
5	16:00	22:00	Комфорт
6	22:00	06:00	Пониж.

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониж.

#### Временная программа 3 – Прог 3

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	06:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Эко
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Эко

**Выбор режима работы** (продолжение)

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	06:00	Пониж.

**Суббота и воскресенье**

Интервал	Начало	Окончание	Температура помещения
1	07:00	08:00	Комфорт
2	08:00	12:00	Комфорт
3	12:00	14:00	Комфорт
4	14:00	18:00	Комфорт
5	18:00	23:00	Комфорт
6	23:00	07:00	Пониж.





**Режим защиты от замерзания**

Если отопление помещений не требуется, а защита от замерзания необходима.

Если температура в помещении опускается ниже 5 °С, оно начинает отапливаться.




**Указание**

*Приготовление горячей воды выключено.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Антилед".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.  
На дисплее появляется , и снова отображается текущая температура помещения.

**Вручную (режим с постоянной температурой помещения)**



Происходит **постоянное** отопление помещений с установленной температурой.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Вручную".

4. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.

**Указание**

*Здесь в процессе работы этого режима также можно включить или выключить приготовление горячей воды (см. главу "Приготовление горячей воды").*


5. С помощью кнопок / настроить необходимую температуру помещения (мин. 10 °С).



## Отопление помещений

### Выбор режима работы (продолжение)

6. Подтвердить нажатием **OK**.

На дисплее появляется  и снова отображается текущая температура помещения.

### Настройка постоянной температуры помещения

Возможна настройка следующих значений температуры:

- Температура помещения **"Комфорт"** (нормальная температура помещения)  
Настройка в состоянии при поставке: 21 °C  
Диапазон настройки: от 10 до 40 °C
- Температура помещения **"Эко"**  
Настройка в состоянии при поставке: 19 °C  
Диапазон настройки: от 10 до 40 °C
- Пониженная температура помещения **"Снижено"**  
Настройка в состоянии при поставке: 16 °C  
Диапазон настройки: от 10 до 40 °C

1. Открыть крышку.

2. Нажать **2** раза кнопку .

3. Кнопками **▼/▲** выбрать **"Настройки"**.

4. Подтвердить нажатием **OK**.

5. Кнопками **▼/▲** выбрать **"Настр.темп."**.

6. Подтвердить нажатием **OK**.

7. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Комфорт"**.

8. Подтвердить нажатием **OK**.

9. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Эко"**.

10. Подтвердить нажатием **OK**.

11. С помощью **▼/▲** настроить необходимое значение температуры для **"Снижено"**.

12. Подтвердить нажатием **OK**.

### Настройка индивидуальной временной программы

#### Настройка интервалов

В предварительно настроенных временных программах **"Прог 1"** - **"Прог 3"** день разделен на 6 интервалов (окон).

Однако день может быть разделен на меньшее количество интервалов:

- Для 1-го интервала всегда следует устанавливать **"Окно 1"**.  
и
- Для последнего интервала всегда следует устанавливать **"Окно 6"**.

**Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)**

**Пример:**

В "Прог 3" вам необходимо активировать только 3 интервала. С 6:00 до 10:00 "Комфорт", с 10:00 до 22:00 "Эко" и с 22:00 до 6:00 "Снижено".

Установите "Окно 1", "Окно 2" и "Окно 6".

Интервалы 3, 4 и 5 автоматически деактивируются.

Для каждого интервала необходимо указать следующие данные:




- Время включения
- Время выключения
- Температуру ("Комфорт", "Эко", "Снижено")















Интервалы могут быть настроены одинаковыми для нескольких дней (групп дней) или для отдельных дней:

- "ПН-ВС" для всех дней недели одинаковые интервалы
- "ПН-ПТ" с понедельника по пятницу одинаковые интервалы
- "СБ-ВС" в субботу и воскресенье одинаковые интервалы
- "ОДИН ДЕНЬ" для отдельных дней разные интервалы

**Указание**

*Настройки отдельных дней имеют приоритет и перекрывают настройки, заданные для нескольких дней.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".

4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок / выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "Прог 1").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками / выбрать "Контур отопления".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками / выбрать "Установки".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. Кнопками / выбрать нужную группу дней / отдельный день.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками / выбрать необходимый интервал или сначала необходимый день.
16. Подтвердить нажатием **ОК**.
17. С помощью / настроить нужное время включения, выключения и значение температуры (например, "Снижено").
18. Подтвердить нажатием **ОК**.



## Отопление помещений

### Настройка постоянной температуры помещения (продолжение)

19. Настроить дальнейшие интервалы согласно описанию в пунктах 15 - 18.

#### **Указание**


*Если при настройке интервалов между ними окажутся промежутки, то эти промежутки автоматически устранятся посредством продления предыдущего интервала.*

#### **Деактивация интервалов**

Чтобы деактивировать интервал, для времени его включения и выключения следует установить одинаковое значение.

#### **Копирование временной программы**

Существует возможность копирования временных программ, например, чтобы на основании одной программы создать другую, имеющую небольшие отличия.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Программа**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок **▼/▲** выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "**Прог 1**").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Контур отопления**".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Копир. из**".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. С помощью кнопок **▼/▲** выбрать программу, которую необходимо копировать.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Установка**", чтобы осуществить изменения.



## Изменение температуры помещения только на несколько дней

### Настройка программы отпуска

Во время отпуска у вас имеются следующие возможности сэкономить энергию:

- Возможно полное отключение отопления помещений, что достигается активацией режима защиты от замерзания "**Антилед**" (см. стр. 13).

**или**

- Можно настроить режим отопления помещений на минимальный расход энергии (например, чтобы не замерзли комнатные растения). Для этого следует выбрать программу отпуска "**■**".

Во время работы программы отпуска помещения отапливаются с пониженной температурой ("**Снижено**").

#### **Указание**

*Приготовление горячей воды выключено.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку **≡**.
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Отпуск**".

4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Вкл**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок **▼/▲** установить необходимый день и время для начала и завершения режима отпуска.
8. Подтвердить нажатием **ОК**.

#### **Выход из программы отпуска**

- Выход из программы отпуска осуществляется автоматически по достижении времени завершения.
- Если программу отпуска необходимо завершить досрочно:

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку **≡**.
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Отпуск**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Выкл**".

## Изменение температуры помещения только на несколько часов


Температура помещения может быть изменена на несколько часов без постоянного изменения настроек.

Измененная температура сохраняется до следующего переключения в пределах программы или до перехода в другую программу.


## Отопление помещений

### Изменение температуры помещения только на... (продолжение)

Чтобы внепланово **повысить** температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует повысить температуру помещения с помощью кнопки ▲ (см. следующую главу). или
- Выбрать режим вечеринки с помощью кнопки  (только в программах "Прог 1" - "Прог 3") см. стр. 18.

Чтобы внепланово **понижить** температуру помещения:

- В программах "Прог 1" - "Прог 3" и "Вручную" следует понизить температуру помещения с помощью кнопки ▼ (см. следующую главу). или
- Выбрать экономный режим с помощью кнопки  (только в программах "Прог 1" - "Прог 3") см. стр. 19.

### Изменение кнопками ▼/▲



1. Нажать ▼/▲.  
Отображается текущее заданное значение температуры.
2. Настроить нужную температуру кнопками ▼/▲.
3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.

### Настройка режима вечеринки

В режиме вечеринки происходит автоматическое повышение пониженной температуры помещения до установленной нормальной температуры ("Комфорт").


#### Указание

*Приготовление горячей воды включено.*

1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется .
2. Кнопками ▼/▲ возможно дополнительное изменение температуры.

3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.

### Выход из режима вечеринки

- Выход из режима вечеринки происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из режима вечеринки, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .



**Изменение температуры помещения только на...** (продолжение)

### Настройка экономного режима


В экономном режиме происходит автоматическое снижение температуры помещения на 2 °С.

#### **Указание**

*Приготовление горячей воды  
выключено.*






1. Приблизительно 5 с удерживать нажатой кнопку .  
На дисплее появляется .
2. Кнопками ▼/▲ возможно дополнительное изменение температуры.
3. Значение принимается автоматически приблизительно через 5 с.

#### **Выход из экономного режима**

- Выход из экономного режима происходит автоматически при очередном переключении программы.
- Чтобы досрочно выйти из экономного режима, еще раз нажать и удерживать нажатой приблизительно 5 с кнопку .

## Приготовление горячей воды

### Включение/выключение приготовления горячей воды

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "**Вручную**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. С помощью кнопок / настроить для "**ГВС**" значения "**Вкл.**" или "**Выкл.**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.

### Выбор временной программы

Возможен выбор трех предварительно установленных временных программ. Эти программы сохранены в программах "**Прог 1**" - "**Прог 3**" (см. стр. 11).

Во временных программах происходит смена режимов "**Активация**" и "**Блокировка**".

#### **Указание**

*Временные программы могут быть индивидуально изменены по желанию (см. стр. 22).*

### Предварительно установленные временные программы

#### Временная программа 1 – Прог 1

##### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация
5	18:00	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

##### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	16:00	Активация

## Приготовление горячей воды

### Выбор временной программы (продолжение)

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
5	16:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

### Временная программа 2 – Прог 2

#### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Блокировка
3	12:00	14:00	Блокировка
4	14:00	15:30	Блокировка
5	15:30	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация
5	18:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

### Временная программа 3 – Прог 3

#### С понедельника по пятницу

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	05:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Блокировка
3	12:00	14:00	Блокировка
4	14:00	15:30	Блокировка
5	18:00	22:00	Активация
6	22:00	05:30	Блокировка

#### Суббота и воскресенье

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
1	06:30	08:00	Активация
2	08:00	12:00	Активация
3	12:00	14:00	Активация
4	14:00	18:00	Активация



## Приготовление горячей воды

### Выбор временной программы (продолжение)

Интервал	Начало	Окончание	Режим работы
5	18:00	23:00	Активация
6	23:00	06:30	Блокировка

### Настройка индивидуальной временной программы

#### Настройка интервалов

В предварительно настроенных временных программах "Прог 1" - "Прог 3" день разделен на 6 интервалов (окон).

Для каждого интервала необходимо указать следующие данные:


- Время включения
- Время выключения
- Режим "Активация", "Блокировка"

Интервалы могут быть настроены одинаковыми для нескольких дней (групп дней) или для отдельных дней:

- "ПН-ВС" для всех дней недели одинаковые интервалы
- "ПН-ПТ" с понедельника по пятницу одинаковые интервалы
- "СБ-ВС" в субботу и воскресенье одинаковые интервалы
- "ОДИН ДЕНЬ" для отдельных дней разные интервалы

#### Указание

*Настройки отдельных дней имеют приоритет и перекрывают настройки, заданные для нескольких дней.*

1. Открыть крышку.
2. Нажать 2 раза кнопку .
3. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "Прог 1").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Горячая вода (ГВС)".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать "Установки".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать нужную группу дней / отдельный день.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками  $\blacktriangledown/\blacktriangle$  выбрать необходимый интервал или сначала необходимый день.
16. Подтвердить нажатием **ОК**.

**Выбор временной программы** (продолжение)

17. С помощью ▼/▲ последовательно настроить нужное время включения, выключения и режим (например, "Блокировка").
18. Подтвердить нажатием **ОК**.
19. Настроить дальнейшие интервалы согласно описанию в пунктах 15 - 18.

**Указание**


*Если при настройке интервалов между ними окажутся промежутки, то эти промежутки автоматически устранятся посредством продления предыдущего интервала.*

**Деактивация интервалов**

Чтобы деактивировать интервал, для времени его включения и выключения следует установить одинаковое значение.

**Копирование временной программы**


Существует возможность копирования временных программ, например, чтобы на основании одной программы создать другую, имеющую небольшие отличия.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку .
3. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.

5. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Программа**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок ▼/▲ выбрать программу, которую необходимо изменить (например, "**Прог 1**").
8. Подтвердить нажатием **ОК**.
9. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Горячая вода (ГВС)**".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Копир. из**".
12. Подтвердить нажатием **ОК**.
13. С помощью кнопок ▼/▲ выбрать программу, которую необходимо копировать.
14. Подтвердить нажатием **ОК**.
15. Кнопками ▼/▲ выбрать "**Установка**", чтобы осуществить изменения.

## Другие уставки

### Время и дата


1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **OK**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Базовые настройки**".
6. Подтвердить нажатием **OK**.
7. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Дата-Время**".
8. Подтвердить нажатием **OK**.
9. Кнопками **▼/▲** настроить текущий день и время.
10. Подтвердить нажатием **OK**.

### Летнее/зимнее время

Переход с летнего на зимнее время и наоборот осуществляется автоматически. Автоматическое переключение времени может быть отключено.

1. В соответствии с указаниями на стр. 24 выбрать "**Дата-Время**".
2. Нажать на **OK** для выбора "**Летнее время Вкл**".
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Выкл**".
4. Подтвердить нажатием **OK**.












### Настройка языка

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **OK**.
5. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Базовые настройки**".
6. Подтвердить нажатием **OK**.
7. Кнопками **▼/▲** выбрать "**Язык**".
8. С помощью кнопок **▼/▲** настроить нужный язык.
9. Подтвердить нажатием **OK**.



## Переименование программы

Программам "Прог 1" - "Прог 3" могут быть присвоены индивидуальные имена. Длина имени ограничивается 5 знаками.









1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Программа".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. С помощью кнопок / выбрать программу, которую необходимо переименовать (например, "Прог 1").
8. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.
9. Кнопками / выбрать "Переимен.".
10. Подтвердить нажатием **ОК**.
11. В строке "Новое имя" с помощью кнопку / последовательно установить необходимые символы.
12. Подтвердить нажатием **ОК**.

## Коррекция температуры

Если прибор Vitotrol 100 смонтирован в нерекомендуемом месте, например, на внешней стене или вблизи от камина, то отображаемая температура помещения может отличаться от фактической. Эту разность температур можно компенсировать поправочным значением.

### Пример:

Температура помещения, показываемая прибором Vitotrol 100, на 2 °С выше фактической температуры помещения. Поправочное значение составляет в этом случае -2 °С.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "Настройки".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "Сервис".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Нажатием кнопки **ОК** выбрать значение настройки для "Корректировка".
8. Установить нужное значение кнопками /.
9. Подтвердить нажатием **ОК**.
10. Выйти из меню нажатием кнопки .

## Другие уставки

### Процесс регулирования

Регулятор имеет предустановленный гистерезис. Значение гистерезиса влияет на момент включения и выключения для режимов "Отопление" и "Без отопления".

#### **Пример:**

Заданная температура помещения:









21 °C

Гистерезис: 0,6 °C (состояние при поставке).

Диапазон настройки: 0,2 - 1,0 °C.

Когда фактическая температура помещения превысит 21,3 °C, отопление выключается. Когда фактическая температура помещения опустится ниже 20,7 °C, отопление включается.

Процесс регулирования может быть изменен посредством изменения значения гистерезиса. В случае инертной реакции системы следует установить более низкое значение.

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2 раза** кнопку .
3. Кнопками / выбрать "**Настройки**".
4. Подтвердить нажатием **ОК**.
5. Кнопками / выбрать "**Сервис**".
6. Подтвердить нажатием **ОК**.
7. Кнопками / установить нужное значение гистерезиса.
8. Подтвердить **2 раза** нажатием **ОК**.
9. Выйти из меню нажатием кнопки .

## Опрос температуры и других настроек

1. Нажать **≡**:

На дисплее появляются следующие данные:

- День недели
- Дата и время
- Активная программа
- Температура помещения

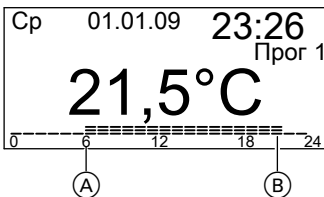
2. Кнопками **▼/▲** вызвать текущую заданную температуру.

## Опрос программ выдержек времени

### Временная программа для отопления помещений в текущий день для Прог 1 - Прог 3

На шкале времени дисплея появляются интервалы текущего дня.

Пример:



С 6:00 (A) до 22:00 (B) помещения отапливаются с нормальной температурой ("Комфорт"), а с 22:00 до 6:00 - с пониженной температурой помещения ("Снижено").

## Опрос программы отпуска (если введена)

1. Открыть крышку.
2. Нажать **2** раза кнопку **≡**.
3. Кнопками **▼/▲** выбрать "Отпуск".
4. Подтвердить нажатием **OK**.  
Отображаются начало и окончание установленного периода отпуска.

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ программа (см. стр. 11)</li><li>■ температура помещения (см. стр. 14)</li><li>■ время суток (см. стр. 24)</li></ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена.	Изменить радиоканал (см. стр. 31).

#### Указание

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ программа (см. стр. 11)</li><li>■ температура помещения (см. стр. 14)</li><li>■ время суток (см. стр. 24)</li></ul>

#### Указание

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

## Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка Vitotrol 100.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить приготовление горячей воды (см. стр. 20)</li> <li>■ программа (см. стр. 22)</li> <li>■ режим (см. стр. 20)</li> <li>■ время суток (см. стр. 24)</li> </ul>
Радиосвязь с контроллером водогрейного котла нарушена.	Изменить радиоканал (см. стр. 31).

### Указание

*Прочие причины приведены в руководстве по эксплуатации водогрейного котла.*

## На дисплее мигает

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Заряд батарей питания израсходован.	<p>Заменить батареи питания (см. следующую главу).                      Vitotrol 100 имеет резерв времени работы продолжительностью 3 мин. Если батареи будут заменены в течение этого времени, все настроенные данные будут сохранены. В случае превышения резерва времени работы необходимо произвести сброс (см. следующую главу).</p> <p><b>Указание</b>  <i>Если замена батарей не будет осуществлена вовремя, дисплей погаснет.</i>  <i>Отопление помещений и приготовление горячей воды производятся согласно настройкам, выполненным на контроллере водогрейного котла.</i></p>

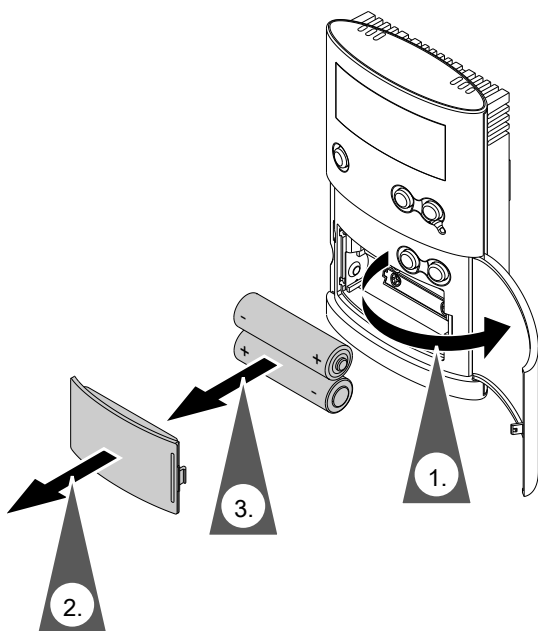
## Что делать?

### Замена батарей

#### Утилизация

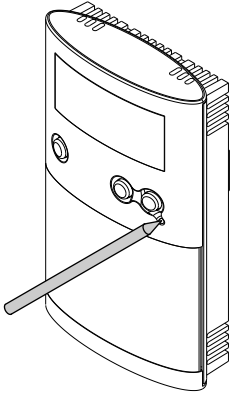
Батареи/аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами. Израсходованные батареи/аккумуляторы должны быть сданы в специализированные пункты сбора отходов.

- Использовать не содержащие вредных веществ щелочные батареи, щелочные элементы "миньон" по 1,5 В, тип LR6/AA.
- Не использовать аккумуляторы.
- Заменять **обе** батареи через каждые 1,5 года.



## Замена батарей (продолжение)

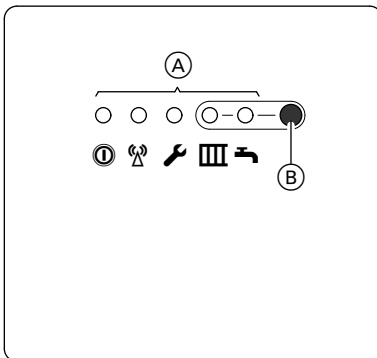
### Reset (сброс)



Нажать кнопку сброса острым предметом. После сброса необходимо заново ввести язык дисплея, время и дату.

## Изменение адресного кода

### Приемник радиосигналов на водогрейном котле




(A) Светодиодный индикатор

1. Нажимать клавишу (B) на приемнике радиосигналов около 10 с, пока не начнет мигать индикатор III.
2. Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать **2 раза** кнопку III.
4. Кнопками ▼/▲ выбрать "Настройки".
5. Подтвердить нажатием ОК.
6. Кнопками ▼/▲ выбрать "Сервис".
7. Подтвердить **3 раза** нажатием ОК.
8. Кнопками ▼/▲ выбрать "Радиосигнал".

## Что делать?

### Изменение адресного кода (продолжение)

9. Подтвердить нажатием **ОК**.  
Приблизительно через 30 секунд на дисплее появляется **"Передача данных"**.  
Передача данных длится около 30 с.  
В процессе передачи кратковременно мигает индикатор .

В случае распознавания адресного кода радиоканала индикаторы гаснут, в противном случае следует повторить процесс.



## Чистка

Прибор можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

## Советы по экономии энергии

Используйте возможности настройки Vitotrol 100:

- Не перегревайте помещения.  
Уменьшение температуры помещения на один градус экономит до 6 % затрат на отопление.  
Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °C (см. стр. 14).
- Выберите программу, соответствующую вашим требованиям в настоящий момент:
  - Для кратковременного отсутствия (например, за покупками) следует выбрать **"Экономный режим"** (см. стр. 19).  
Пока активирован экономный режим, температура помещений остается пониженной и приготовление горячей воды выключено.
  - В случае длительного отсутствия установите **"Программу отпуска"** (см. стр. 17).  
Пока включена программа отпуска, температура помещений остается пониженной и приготовление горячей воды выключено.
  - Если вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите режим **"Антилед"** (см. стр. 13).

Прочие рекомендации:

- Правильно выполнять проветривание.  
На короткое время полностью открыть окна, закрыв при этом терморегулирующие вентили.
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили.
- Не загромождать радиаторы и терморегулирующие вентили.
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Предметный указатель

### Предметный указатель

<b>Б</b>			
Блокировка управления.....	10		
<b>В</b>			
Время и дата.....	24		
Выбор временной программы для приготовления горячей воды.....	20		
Выбор режима работы			
■ отопление помещений.....	11		
■ приготовление горячей воды.....	20		
<b>Д</b>			
Деактивация интервалов.....	16, 23		
<b>И</b>			
Имя программы.....	25		
<b>К</b>			
Копирование временной программы.....	16, 23		
Коррекция температуры.....	25		
<b>Н</b>			
Настройка индивидуальной временной программы			
■ отопление помещений.....	14		
■ приготовление горячей воды.....	22		
Настройка интервалов			
■ отопление помещений.....	14		
■ приготовление горячей воды.....	22		
Настройки			
■ опрос.....	27		
Нет горячей воды.....	29		
<b>О</b>			
Опрос временных программ.....	27		
Органы управления и индикации.....	8		
Основная индикация.....	9		
Отпуск.....	17		
<b>П</b>			
Подсветка дисплея.....	9		
Поправка на место монтажа.....	25		
		Постоянное отопление помещения (постоянный режим отопления).....	13
		Постоянный режим отопления (постоянное отопление помещения).....	13
		Программа отпуска	
		■ выход.....	17
		■ настройка.....	17
		■ опрос.....	27
		Процесс регулирования.....	26
		<b>Р</b>	
		Режим вечеринки.....	8
		■ завершение.....	18
		Режим вечеринки	
		■ настройка.....	18
		Режим защиты от замерзания.....	13
		Режим отопления.....	11
		Ручной режим.....	13
		<b>С</b>	
		Самостоятельное устранение неполадок.....	28
		Символы дисплея.....	8
		Символы на дисплее.....	8
		Слишком холодная вода.....	29
		<b>Т</b>	
		Температура	
		■ краткосрочное изменение.....	18
		■ опрос.....	27
		■ постоянная изменение.....	14
		<b>Ф</b>	
		Фирменная табличка.....	8
		<b>Ч</b>	
		Чистка.....	33

**Предметный указатель** (продолжение)

<b>Э</b>	<b>Я</b>
Экономия энергии.....17, 33	Язык.....24
Экономный режим.....8	
■ завершение.....19	
■ настройка.....19	

## Указание относительно области действия инструкции



Действительно для Vitotrol 100, тип UTDB-RF2  
№ заказа 7426 540

## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 620 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.